



**SÉJOUR DE SKI  
EN FRANCE**

du 24 février au 03 mars



**COLONIE DE VACANCES  
EN FRANCE**

du 06 au 24 juillet



**VOYAGE DÉCOUVERTE  
ARMÉNIE-ARTSAKH**

du 04 au 22 août





## SÉJOUR DE SKI À CHAPELLE D'ABONDANCE EN HAUTE-SAVOIE

**Du 24 février au 03 mars 2018**

Séjour jeunes de 8 à 16 ans (nés entre 2002 et 2010)

**580€ par personne** (hors frais de transport)

**Acompte: 250€**

- Hébergement en pension complète
- Forfaits remontées mécaniques + assurance (voir "notre association")
  - Location du matériel
  - Encadrement sur les pistes
  - Activités

**Nous vous proposons aussi en supplément: des cours de ski avec l'Ecole de Ski Française (ESF) 130€**

**Les demandes d'inscription seront traitées par ordre d'arrivée dans la limite des places disponibles.**

L'absence de neige entraînerait, outre la recherche d'une station privilégiée, la mise en place d'activités différentes comme la patinoire, le tennis, la piscine...

**Neige, Ski, Glisse... Vivement l'hiver avec l'UGAB**

Blog: [www.ugabsejourdeski.wordpress.com](http://www.ugabsejourdeski.wordpress.com)  
INSCRIPTION ET PAIEMENT EN LIGNE:  
<http://colonie.agbueurope.org/fr/registration/ski>  
<http://colonie.agbueurope.org/fr/payment>

## COLONIE DE VACANCES À SEYTRoux EN HAUTE-SAVOIE

**Du 06 au 24 juillet 2018**

Colonie mixte de 7 à 15 ans (nés entre 2003 et 2011)

**Participation aux frais** (hors frais de transport)

**Parents membres de l'association**

<b>1 enfant</b>	<b>910€</b>
<b>2 enfants</b>	<b>1 770€</b>
<b>3 enfants</b>	<b>2 600€</b>

**Parents non membres de l'association ou non à jour de leur cotisation**

<b>1 enfant</b>	<b>950€</b>
<b>2 enfants</b>	<b>1 850€</b>
<b>3 enfants</b>	<b>2 700€</b>

**Acompte: 250€**


**Les demandes d'inscription seront traitées par ordre d'arrivée dans la limite des places disponibles.**

**LES ACTIVITES:**

- Accrobranche
- Activités manuelles
- Excursions
- Football
- Jeux de plein air
- Jeux de société
- Piscine
- Rafting (ados)
- Randonnées
- Refuge
- Initiation à la langue arménienne
- Danse
- Chants et musique
- Veillées: histoire et traditions arméniennes



**35<sup>ème</sup>**  
**ANNIVERSAIRE**

Blog: [www.colonieugab.wordpress.com](http://www.colonieugab.wordpress.com)  
 [30emeAnniversaireDeLaColonieDeLugab](https://www.facebook.com/30emeAnniversaireDeLaColonieDeLugab)  
INSCRIPTION ET PAIEMENT EN LIGNE:  
<http://colonie.agbueurope.org/fr/registration/colonie>  
<http://colonie.agbueurope.org/fr/payment>



15<sup>ème</sup>  
ANNIVERSAIRE

## VOYAGE DÉCOUVERTE EN ARMÉNIE ET ARTSAKH À LA DÉCOUVERTE DE SES RACINES

Le «Voyage Découverte» est l'un des programmes des Jeunes de l'UGAB le plus réussi mené en Arménie. Depuis des années, il rassemble les jeunes de la diaspora de 15 à 18 ans pour passer un séjour inoubliable dans leur mère patrie.

**Du 04 au 22 août 2018**

Séjour jeunes de 15 à 18 ans (nés entre 2000 et 2003)

**Prix: 1000€ par personne** (hors billet d'avion)

- Culturel** Approfondissement de la culture Arménienne  
Concerts, théâtre, galeries d'art, musées, découverte d'Erevan
- Cours** Danse et chants folkloriques arméniens, activité manuelle (poterie)
- Chantier** Construction et rénovation de chantiers
- Social** Service de repas aux personnes âgées des «Tables de l'UGAB»  
Orphelinat : joie, bonheur et enthousiasme dans la vie de nos orphelins


### Visites

- Visite guidée de la ville d'Erevan
- Madénataran (musée des manuscrits)
- Dzidzernagapert (mémorial du Génocide et musée)
- Yerablour: Cimetière militaire des héros arméniens célèbres
- Vernissage (Marché artisanal et folklorique d'Erevan)
- Visite des réalisations de l'UGAB à Erevan, AVC
- Hayortats Doon: Représentation
- Sardarabad et le monument complexe de la bataille de Sardarabad
- Garni, temple Païen (1e siècle après JC)
- Monastère de Guéghard (VIIe-VIIIe siècles)
- Lac Sevan: Presqu'île et monastère  
Séminaire Vazkeniants, baignade, pique-nique, promenade en bateau
- Khor Virap (puit où fut plongé Saint Grégoire l'Illuminateur, VII siècle)
- Noravank (XIII siècle)
- Saint-Siège d'Etchmiadzine
- Musées «Alex Manoogian» et «Roupen Sevag»
- Monstère de Tatev (X-XIII siècles) + téléphérique
- Haghartzin
- Les ruines d'Ani
- Randonnée sur ARAKADZ (3880m)

### Artsakh:

- Visite de la ville de Stepanakert
- Chouchi, Djederdouz etc.



<http://ugabfrance.org/programs/voyage-decouverte/>  
 [www.facebook.com/AgbuDiscoverArmeniaYouthProgram](http://www.facebook.com/AgbuDiscoverArmeniaYouthProgram)  
INSCRIPTION ET PAIEMENT EN LIGNE:  
<http://colonie.agbueurope.org/fr/registration/decouverte>  
<http://colonie.agbueurope.org/fr/payment>

Սիրելի ծնողներ,

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութիւնը հաճոյքով ձեզ կը ներկայացնէ 2018-ին կազմակերպուելիք երեք պատանեկան եւ մանկապատանեկան ճամբանային եւ ամառնային ճամբարները:

• **Ձմեռնային 21-րդ ճամբարը** (8-16 տարեկան) տեղի պիտի ունենայ 24 Փետրուարէն - 3 Մարտ:

• **Ամառնային 35-րդ ճամբարը** (7-15 տարեկան), տեղի պիտի ունենայ 6էն - 24 Յուլիս, գեղատեսիլ չոթ Սավուա լեռներու մէջ, ուր հաճելի ժամանակ անցընելու համար նախատեսուած են բոլոր յարմարութիւնները:

• **Բացայայտէ՛ Հայաստան 15-րդ** պատանեկան ճամբորդութիւն դէպի Հայաստան եւ Արցախ (15-18 տարեկան), որ տեղի պիտի ունենայ 4էն - 22 Օգոստոս՝ առիթ տալով աւելի մօտէն ծանօթանալու հայկական ժառանգութեան եւ Հայաստանի հրաշալիքներուն: Իւրայատուկ նախաձեռնութիւն մը, որ հպարտութիւն կը սերմանէ մասնակից սփիւռքահայ պատանիներու մօտ, որոնք կը փափաքին մասնակցիլ Բարեգործականի ոգին արտայայտող զգացումներով հարուստ ծրագրի մը:

Բացօդեայ, ուրախ եւ զուարճալի զբօսանքներէ եւ հայ մշակոյթի ուսուցումէ զատ, ձեր զաւակները պիտի շրջապատուին հոգատար պատասխանատուներով:

Կը յուսանք, թէ այս օգտակար եւ հաճելի ծրագիրներով կը կարողանանք ձեր զաւակներուն լաւագոյնս փոխանցել եւ իրենց մէջ վառ պահել հայու ոգին եւ սերը հանդէպ մեր ազգային պատմութեան ու մշակոյթին, ինչպէս նաեւ զարկ տալ անոնց մարմնական բնականոն աճին:

Շնորհակալութիւն ձեր ցուցաբերած վստահութեան համար:  
Յարգանքով,

**Հերմինէ Տիգեան**  
Տնօրէնուհի



## **Ski-Colonie 2018**

- L'association est habilitée à percevoir l'aide aux vacances attribuée par la CAF.
- Cette aide ne sera déduite du prix de pension qu'après réception du Bon de Vacances.
- Le voyage sera organisé en car. Toutes dispositions pratiques vous seront communiquées ultérieurement.
- Le centre n'accepte pas d'enfants nécessitant une surveillance médicale spéciale.
- L'UGAB accorde la priorité aux familles membres de l'association.
- La direction se réserve le droit de renvoyer un élément perturbateur.
- Des facilités de paiement peuvent être accordées sur demande.
- Les demandes d'inscription seront traitées par ordre d'arrivée dans la limite des places disponibles.

### **Ses buts :**

- Concourir au développement moral, intellectuel et culturel du peuple arménien et de sa patrie;
- Leur venir en aide pour améliorer leur situation matérielle et économique;
- Encourager toutes initiatives, œuvres ou publications propres à amener ces résultats;
- Contribuer, dans ces circonstances particulières, à toutes autres œuvres philanthropiques.

### **\*Assurances**

Notre association est assurée en responsabilité civile. Mais ceci ne couvre pas toutes les éventualités.

Nous conseillons les parents de contracter une assurance « individuelle accident » ou une assurance type « extrascolaire ».



## Herminé Duzian

Directrice des programmes:

- Séjour de ski
- Colonie de vacances
- Voyage Découverte

Téléphone

+33 1 45 20 03 18

+33 6 76 48 58 73

+374 93 68 31 73

[hduzian@agbueurope.org](mailto:hduzian@agbueurope.org)

### Renseignements

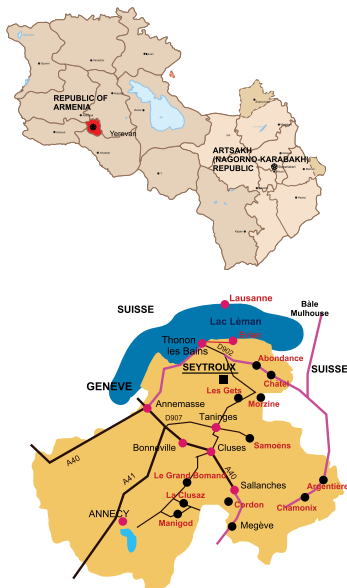
UGAB - Centre de vacances  
11, square Alboni | 75016 Paris | France  
<http://ugabfrance.org/>

### SITUATION GEOGRAPHIQUE

Dans le département de Haute-Savoie,  
Seytroux est situé à :  
598 km de Paris  
210 km de Lyon  
525 km de Marseille  
23 km de Thonon  
8 km d'Abondance  
5 km de Morzine

### Accès

Autoroute A40 sortie ANNEMASSE, direction  
les portes du Soleil.  
Autoroute A40 sortie CLUSES, direction  
MORZINE, puis col du Corbier.  
Gare la plus proche : THONON à 30 km.  
Aéroport : GENEVE à 45 km.



Séjour de ski

Blog: [www.ugabsejourdeski.wordpress.com](http://www.ugabsejourdeski.wordpress.com)

Colonie de Vacances

Blog: [www.colonieugab.wordpress.com](http://www.colonieugab.wordpress.com)

 [www.facebook.com/30emeAnniversaireDeLaColonieDeLugab](https://www.facebook.com/30emeAnniversaireDeLaColonieDeLugab)

Voyage Découverte

Site web: [www.discoverarmenia.org](http://www.discoverarmenia.org)

 [www.facebook.com/AgbuDiscoverArmeniaYouthProgram](https://www.facebook.com/AgbuDiscoverArmeniaYouthProgram)